

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации
Дрейзис Юлии Александровны

«Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах»,
представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по
специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Диссертационное исследование Ю. А. Дрейзис посвящено актуальной и теоретически значимой проблеме взаимодействия устной и письменной форм языка в условиях китайского многоязычия. Работа основана на анализе обширного корпуса поэтических текстов на идиомах проблемного статуса и представляет собой комплексное междисциплинарное исследование, находящееся на стыке социолингвистики, диалектологии, теории письма и лингвопоэтики.

Актуальность работы обусловлена необходимостью осмыслиения процессов языковой динамики в современном Китае, где продолжается активное взаимодействие между литературным языком путунхуа и многочисленными локальными идиомами. Особую значимость исследование приобретает в контексте растущего интереса к региональным языковым вариантам и их роли в формировании культурной идентичности.

Научная новизна диссертации определяется несколькими ключевыми аспектами. Впервые в отечественной синологии проведён системный анализ соотношения устных и письменных форм в поэзии на китайских идиомах проблемного статуса с опорой на корпус текстов объёмом 446675 знаков. Автор предлагает оригинальную терминологическую систему, вводя в научный оборот такие понятия, как *тополект*, *морфосиллабическое письмо*, *полиорфография* и *полиэпия*.

Особого внимания заслуживает предложенная концепция *тополекта* как термина для описания китайских локальных идиомов, занимающих промежуточное положение между диалектом и литературным языком. Это терминологическое решение представляется методологически обоснованным и позволяет более точно описать языковую ситуацию в Китае. Понятие морфосиллабического письма, основанного на принципе «1 символ = 1 морфема = 1 слог», вносит важный вклад в теорию китайской письменности и позволяет уточнить её типологические характеристики.

Введение понятий *полиорфографии* (вариативности записи одних и тех же единиц) и *полиэпии* (множественности вариантов озвучивания) существенно обогащает понятийный аппарат лингвистики и может быть применено не только к китайскому языковому материалу, но и к описанию других языков с морфосиллабической письменностью.

Теоретическая значимость работы определяется разработкой новых подходов к изучению языковых систем проблемного статуса и их письменных форм. Выявленная автором закономерность – доминирование этимологического принципа над фонетическим при вписывании устного в условиях морфосиллабического письма – имеет

фундаментальное значение для понимания механизмов взаимодействия устной и письменной форм языка.

Особый интерес представляет анализ феномена *тополектализации* – процесса проникновения тополектных элементов в поэзию на путунхуа. Автор убедительно показывает, что этот процесс осуществляется через лексические вкрапления, фрагменты текста и рифму, что существенно дополняет теорию языковых контактов.

Практическая значимость исследования очевидна для специалистов, работающих с китайским языком. Результаты работы могут быть использованы при разработке учебных курсов по социолингвистике, диалектологии, истории китайского языка, а также при подготовке комментариев к поэтическим текстам на китайских идиомах и их переводов. Введённый в научный оборот корпус поэтических текстов представляет собой ценный материал для дальнейших исследований.

Особо следует отметить значимость работы для преподавателей китайского языка. Понимание механизмов соотношения устного и письменного, принципов записи диалектной лексики, вариативности озвучивания иероглифических текстов позволяет более глубоко объяснить студентам специфику китайской языковой системы и её функционирования в различных коммуникативных контекстах.

Методологическая база исследования заслуживает высокой оценки. Автор демонстрирует владение современными методами лингвистического анализа, успешно интегрируя подходы различных дисциплин — диалектологии, социолингвистики, лингвопоэтики, культурологии. Разработанная типология лингвистических маркеров (лексические, графические, синтаксические, просодические и дискурсивные) для идентификации принадлежности текстов к идиомам проблемного статуса является методологически обоснованной и может быть применена в дальнейших исследованиях.

Применение лингвопоэтического метода к анализу текстов на китайских идиомах позволяет выявить мотивированность языковых единиц в их проекции на целый текст. Использование квантиitatивных методов с элементами статистической обработки данных обеспечивает объективность выводов и позволяет выявить динамику использования тополектных элементов в поэзии.

Автореферат структурирован логично и соответствует требованиям ВАК. Во введении чётко сформулированы цель, задачи, объект и предмет исследования, обоснована актуальность и научная новизна работы. Положения, выносимые на защиту (10 положений), отражают основные результаты исследования и демонстрируют системный подход к решению поставленных задач.

Особого внимания заслуживает анализ практики озвучивания поэтических текстов в XX–XXI вв. Автор убедительно показывает, что озвучивание в современный период знаменует разрыв с китайской традицией через доминирование устного над письменным и характеризуется высокой степенью перформативности. Включение в анализ жестового компонента и кинетического момента свидетельствует о комплексном подходе к исследованию устной формы языка.

Апробация результатов исследования проведена на достойном уровне. Основные положения диссертации обсуждались более чем на 20 российских и международных конференциях. Опубликовано 36 научных работ, из которых 20 — в журналах, входящих в Перечень ВАК, что свидетельствует о высоком уровне исследования и его признании научным сообществом. Библиографический список включает 706 источников на русском, китайском и других языках, что демонстрирует широту охвата научной литературы.

Автор продемонстрировала высокий уровень научной квалификации, глубокое знание китайского языка и культуры, владение современными методами лингвистического исследования, способность к самостоятельной постановке и решению сложных научных проблем. Работа вносит существенный вклад в понимание специфики функционирования китайского языка в условиях многоязычия, развитие социолингвистики, теории письма и лингвопоэтики.

Диссертационное исследование Дрейзис Юлии Александровны «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной проблемы соотношения устной и письменной форм языка в условиях многоязычия на материале китайских идиомов проблемного статуса, имеющей важное значение для развития теоретической лингвистики, социолингвистики, теории письма и китаеведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени доктора филологических наук, согласно п. 2.1 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дрейзис Юлия Александровна, заслуживает присуждения учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Дондокова Максара Юрьевна

кандидат филологических наук (10.01.03 — Литература народов стран зарубежья), доцент
доцент кафедры китайского, вьетнамского, бирманского, тайского, лаосского и кхмерского языков

МГИМО МИД России

Адрес: 119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76

E-mail: maksara508@mail.ru

Телефон: +7 924 651-99-10

Подпись: 

Дата: «15» ноябрь 2025 г.

Подпись гр. М. Н. Дондокова

Ученый секретарь



О.В. Шнейдер



ОТЗЫВ

на автореферат диссертации
Дрейзис Юлии Александровны

«Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах»,
представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по
специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Представленное диссертационное исследование посвящено анализу фундаментальной проблемы взаимодействия устной и письменной форм языка на материале китайских идиомов проблемного статуса. Работа выполнена на стыке нескольких научных дисциплин и представляет собой оригинальное исследование, соединяющее в себе элементы лингвопоэтики, социолингвистики, теории письма и культурной семантики.

Актуальность диссертации обусловлена необходимостью переосмысления фундаментальных отношений между устной и письменной формами языка в контексте неалфавитных систем письма. Автор справедливо отмечает, что традиционные модели, разработанные преимущественно на материале европейских языков с фонетическим письмом, оказываются недостаточными для описания специфики китайской языковой ситуации, где письменность играет культурообразующую роль.

Исследование вносит важный вклад в понимание того, как письменная форма может выступать не просто способом фиксации устной речи, но самостоятельным механизмом порождения смысла. Это особенно очевидно в поэтическом дискурсе, где визуальная составляющая иероглифического текста становится неотъемлемой частью художественного целого.

Особого внимания заслуживает разработанная автором терминологическая система. Введение термина *тополект* для обозначения китайских локальных идиомов представляется концептуально продуктивным. Этот термин позволяет преодолеть ограничения традиционного понятия «диалект», неадекватного для описания китайской языковой ситуации, где региональные варианты нередко обладают степенью автономности, сопоставимой с отдельными языками. Концепция *морфосиллабического* письма, основанная на принципе «1 символ = 1 морфема = 1 слог», представляет собой важное уточнение типологии письменных систем. Традиционные термины «иероглифическое» или «логографическое» письмо оказываются недостаточно точными, поскольку не отражают морфемный характер китайской графической единицы. Предложенное автором понятие более адекватно описывает природу китайской письменности как системы, кодирующей не звуки и не понятия, а морфемы-слоги. Введение понятий *полиорфографии* и *полиэпии* существенно обогащает аппарат лингвистической семантики. Полиорфография описывает вариативность графической фиксации одних и тех же языковых единиц, в то время как

полиэпия фиксирует множественность способов их звукового воплощения. Эти понятия открывают новые перспективы для анализа отношений между планом выражения и планом содержания в условиях, когда графическая и фонетическая формы не находятся в отношении изоморфизма.

Центральное место в работе занимает анализ поэтических текстов на идиомах проблемного статуса. Автор убедительно демонстрирует, что поэзия представляет собой привилегированное пространство для исследования соотношения устного и письменного, поскольку именно в поэтическом тексте происходит актуализация всех уровней языковой структуры.

Разработанная типология лингвистических маркеров (лексические, графические, синтаксические, просодические, дискурсивные) позволяет системно описать механизмы маркирования тополектной принадлежности текста. Особенно продуктивным представляется выделение графических маркеров, что отражает специфику китайской поэзии, где визуальная организация текста является равноправным компонентом художественной структуры.

Принципиально важным для теории языка представляется выявленная автором закономерность: в условиях морфосиллабического письма при вписывании устного доминирует этимологический принцип закрепления связи морфемы и знака с маргинализацией фонетических принципов записи. Это наблюдение имеет глубокие теоретические импликации для понимания природы языкового знака. В семиотической перспективе это означает, что в китайской традиции письменный знак сохраняет связь с означаемым (морфемой) независимо от фонетической реализации. Такая система обеспечивает большую устойчивость письменной коммуникации в условиях фонетического разнообразия идиомов, но одновременно создаёт сложные проблемы при кодификации устных форм.

Особого внимания заслуживает анализ практик *озвучивания* поэтических текстов в XX–XXI вв. Автор убедительно показывает, что озвучивание в современный период приобретает черты перформативного акта, где голосовое воспроизведение, жестикуляция и кинетика образуют единое полимодальное целое. Это знаменует существенный сдвиг в китайской культурной традиции, где исторически доминировала письменная форма.

Исследование поднимает важные вопросы о роли письменности в формировании культурной идентичности. Китайская письменность исторически выполняла функцию культурного объединения при фонетическом разнообразии. Однако в XX–XXI вв., как показывает автор, происходит переоценка этой традиции: тополектная поэзия становится средством артикуляции региональной идентичности, а вписывание устного в письменное – актом культурного сопротивления унификации.

Выявленный автором неуклонный рост использования тополектных элементов в поэзии XX–XXI вв. может быть интерпретирован как часть более широкого процесса культурной регионализации, когда локальная идентичность утверждается через языковые практики. Поэзия на тополектах становится формой культурной памяти, способом сохранения языкового разнообразия в условиях стандартизации.

Теоретическая значимость работы определяется вкладом в общую теорию языка, теорию письма, социолингвистику и лингвопоэтику. Разработанные концептуальные модели могут быть применены не только к описанию китайской языковой ситуации, но и к анализу других культур с морфосиллабическими системами письма.

Диссертационное исследование Дрейзис Юлии Александровны «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной проблемы взаимодействия устной и письменной форм языка в условиях многоязычия на материале китайских идиомов проблемного статуса, имеющей важное значение для развития теоретической лингвистики, лингвистической поэтики, семиотики, социолингвистики, теории письма и китаеведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора филологических наук, согласно п. 2.1 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дрейзис Юлия Александровна, заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Дата: «06» ноября 2025 г.

Доктор филологических наук, профессор
ведущий научный сотрудник ОНК «Институт
образования и гуманитарных наук»

БФУ им. И. Канта

Золян Сурен Тигранович

Адрес: 236041, г. Калининград, ул. А. Невского, 14;
Электронная почта: szolyan@kantiana.ru;
Телефон: +7 911 498 81 36



ОТЗЫВ

на автореферат диссертации
Дрейзис Юлии Александровны

«Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах»,
представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по
специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Диссертационное исследование Ю. А. Дрейзис представляет собой фундаментальную научную работу, посвящённую одной из наиболее сложных и актуальных проблем современной лингвистики – взаимодействию устной и письменной форм языка в условиях многоязычия на материале китайских идиомов проблемного статуса. Актуальность исследования не вызывает сомнений, поскольку затрагивает целый комплекс теоретических вопросов, имеющих универсальное значение для понимания природы языка и механизмов языковой динамики.

Научная новизна работы определяется несколькими принципиально важными аспектами. Во-первых, впервые в отечественной науке проведён системный анализ соотношения устных и письменных форм в идиомах проблемного статуса с опорой на обширный корпус поэтических текстов (446'675 знаков). Во-вторых, автор разработала оригинальную терминологическую систему для описания китайских локальных идиомов, введя в научный оборот термин *тополект*, что позволяет более точно характеризовать языковые системы, занимающие промежуточное положение между диалектом и литературным языком.

Особого внимания заслуживает предложенная автором концепция морфосиллабического письма как системы, основанной на принципе «1 символ = 1 морфема = 1 слог». Это терминологическое решение представляется методологически обоснованным и позволяет более адекватно описывать специфику китайской письменности в её отличии от фонетических систем письма. Введение понятий полиорфографии (вариативности записи одних и тех же единиц внутри одной системы письма) и полиэпии (множественности вариантов озвучивания одной и той же морфосиллабической единицы) существенно обогащает понятийный аппарат современной лингвистики.

Принципиально важным представляется выявленная автором закономерность: в условиях морфосиллабического письма при вписывании устного доминирует принцип этимологического закрепления связи морфемы и знака с маргинализацией фонетических принципов записи. Это наблюдение имеет фундаментальное значение для теории письма и расширяет наше понимание взаимодействия устной и письменной форм языка.

Методологическая база исследования заслуживает высокой оценки. Автор демонстрирует владение широким спектром современных лингвистических методов – от сравнительно-сопоставительного и социолингвистического анализа до квантитативных методов с элементами статистической обработки данных. Особенно важным представляется разработанная типология лингвистических маркеров для идентификации

принадлежности поэтических текстов к идиомам проблемного статуса (лексические, графические, синтаксические, просодические и дискурсивные маркеры).

Применение лингвопоэтического метода к анализу текстов на китайских идиомах является методологически оправданным, поскольку позволяет выявить мотивированность языковых единиц в их проекции на целый текст. Интеграция методов диалектологии, социолингвистики, литературоведения и культурологии создаёт основу для комплексного исследования функционирования языка в условиях культурно-языкового пограничья.

Теоретическая значимость работы определяется разработкой новых подходов к изучению языковых систем проблемного статуса и развитием моделей описания их письменных и устных форм. Предложенная концепция соотношения устного и письменного как критерия для определения статуса идиома представляет собой важный вклад в социолингвистическую теорию.

Особую ценность имеет выявление феномена тополектализации – процесса проникновения тополектных элементов в поэзию на стандартном (нормативном) идиоме через лексические вкрапления, фрагменты текста и рифму. Введение понятия тополектной эпентезы позволяет описать механизмы сознательного включения тополектной лексики в литературные тексты, что существенно дополняет теорию языковых контактов.

Анализ практики озвучивания (голосового воспроизведения) поэтических текстов в контексте китайского многоязычия вносит важный вклад в понимание роли устного исполнения в процессе нормирования языка. Показано, что озвучивание в XX веке знаменует разрыв с китайской традицией через доминирование устного над письменным и характеризуется высокой степенью перформативности.

Практическая значимость исследования несомненна. Результаты работы могут быть использованы при создании комментариев к стихотворным текстам на китайских идиомах и их перевода, в курсах по типологии языка, социолингвистике, истории китайского языка, лингвопоэтике. Введённый в научный оборот обширный корпус поэтических текстов на китайских идиомах проблемного статуса представляет собой ценный материал для дальнейших исследований.

Апробация результатов исследования проведена на высоком уровне. Основные положения диссертации обсуждались на многочисленных российских и международных конференциях (более 20 форумов), включая престижные научные площадки. Опубликовано 36 научных работ, из которых 20 – в журналах, входящих в Перечень ВАК, что свидетельствует о высоком научном уровне исследования и его признании академическим сообществом.

Автореферат структурирован логично и соответствует требованиям ВАК. Чётко сформулированы цель, задачи, объект и предмет исследования. Положения, выносимые на защиту (10 положений), отражают основные результаты работы и демонстрируют системный характер исследования. Библиографический список включает 706 источников, что свидетельствует о широте охвата научной литературы по теме.

Диссертационное исследование Ю. А. Дрейзис «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах» представляет собой

завершённую фундаментальную научную работу, характеризующуюся новизной теоретических положений, методологической обоснованностью, глубиной анализа обширного эмпирического материала и значимостью полученных результатов для развития теоретического языкоznания.

Автор продемонстрировала высокий уровень научной квалификации, владение современными методами лингвистического исследования, способность к самостоятельной постановке и решению сложных теоретических проблем. Работа вносит существенный вклад в понимание механизмов языковой динамики в многоязычных сообществах, развитие теории письма, социолингвистики и лингвопоэтики.

Диссертационное исследование Дрейзис Юлии Александровны «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной проблемы взаимодействия устной и письменной форм языка в условиях многоязычия на материале китайских идиомов проблемного статуса, имеющей важное значение для развития теоретической лингвистики, социолингвистики, теории письма и китаеведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени доктора филологических наук, согласно п. 2.1 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дрейзис Юлия Александровна, заслуживает присуждения учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Ирисханова Ольга Камалудиновна
доктор филологических наук (10.02.19 — Теория языка), профессор
проректор по науке Московского государственного лингвистического университета,
директор Центра социокогнитивных исследований дискурса при МГЛУ,
ведущий научный сотрудник сектора теоретического языкоznания
Института языкоznания РАН

Адрес: 119034, г. Москва, ул. Остоженка, д. 38

E-mail: oiriskhanova@gmail.com

Телефон: 8 (499) 246-86-03

Подпись:

Дата: « 19 » июня 2025 г.

Подпись Ирисхановой О.Х. заверено.

Начальник отдела
по работе с персоналом
Управления кадров



Марина С.Н.

Отзыв
об автореферате диссертации Дрейзис Юлии Александровны
«Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских
и迪омах», представленной на соискание ученой степени доктора
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Сопоставительное изучение устной и письменной форм использования языка представляет собой одну из фундаментальных проблем лингвистики. Преломление этой темы в отношении поэтического текста представляет существенный интерес, тем более в случае, когда речь идет о неевропейском языке.

Ю.А. Дрейзис рассмотрела в своей работе большой спектр вопросов, связанных с устными элементами в китайской поэзии. Этот спектр включает как множество разнообразных региональных вариантов китайского языка, так и диахронический аспект – историю развития китайской поэзии на протяжении примерно полутора веков.

Проблема регионального разнообразия вариантов китайского языка решается в оригинальном ключе при помощи понятия «тополект», позволяющего снять жесткую дихотомию между концепциями «китайские диалекты» vs. «синитические языки». В работе Ю.А. Дрейзис сочетается анализ поэзии на нормативном китайском языке и на региональных тополектах. Этим вопросам посвящены различные главы работы. Наибольшее внимание уделяется тополектам хакка, минь и юэ. Реальная картина осложняется еще и тем обстоятельством, что пишущие на тополектах авторы фактически являются билингвами или мультилингвами, и могут использовать в своей поэтической практике языковые элементы, относящиеся более чем к одному варианту китайского языка. Ю.А. Дрейзис прекрасно справляется с учетом этой мозаичной картины, основываясь на понятиях «тополектной эпентезы» и «тополектной интерференции».

Следует иметь в виду, что все разнообразие региональной китайской поэзии основывается на китайской графической системе, которую Ю.А. Дрейзис обозначает как морфосиллабическую. Выявление специфических особенностей региональных текстов в этой ситуации представляет собой отдельную трудность, которую автору удается преодолеть. Вероятно, это возможно благодаря тому, что, как указывает Ю.А. Дрейзис, китайское письмо делает возможным множественное озвучивание иероглифов. При этом, как отмечает автор, все тополекты включают большое число слогоморфем, не имеющих прямых соответствий в нормативном китайском языке.

Обращаясь к диахроническому аспекту работы, следует отметить, что Ю.А. Дрейзис обнаружила тенденцию к постепенному усилению «нестандартного» компонента в письменных текстах, рост использования тополектных элементов. Вероятно, это касается китайских текстов, относящихся ко многим функциональным стилям, но в том числе и к поэзии. Как отмечает автор, поэтический дискурс часто оказывается чувствительным к языковым изменениям и фиксирует новые тенденции в языке.

Пожалуй, одно место в автореферате, которое вызвало у меня желание сделать критическое замечание – это формулировка рабочей гипотезы на стр. 9. Данная формулировка не вполне соответствует общенаучному понятию гипотезы, которое подразумевает возможность четкой верификации и фальсифицируемости. Между тем, утверждение о том, что взаимодействие между устным и письменным в поэзии создает уникальные условия для записи и озвучивания языковых разновидностей, вряд ли соответствует этим критериям. Это скорее не гипотеза, а центральный тезис работы.

Подводя итоги, следует заключить, что автор демонстрирует глубокое знание множества различных аспектов китайской поэзии и поэтического языка, превосходное владение целым рядом областей лингвистики, включая дискурсивный анализ, социолингвистику, проблематику диалектологии и многоязычия, а также многочисленные области собственно китаистического знания.

Автореферат хорошо отражает содержание диссертации. Основные результаты исследования отражены в более чем трех десятках публикаций.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора филологических наук, согласно п. 2.1. раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22 января 2024 г., а Ю.А. Дрейзис заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Директор Федерального
государственного бюджетного
учреждения науки Института
языкознания Российской академии
наук, д.ф.н. (10.02.19 Теория языка)
член-корреспондент РАН

Кибрик Андрей Александрович

27 ноября 2025 г.



Отзыв

об автореферате диссертации Дрейзис Юлии Александровны
«Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских
идалимах» представленной на соискание учёной степени доктора
филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Рецензируемый автореферат диссертации представляет собой описание работы, посвящённой звучащей поэтической речи на китайских идиомах. В процессе декламации стихотворения чтец фиксируется в анализе как исполняющий перформативную функцию с включением в рассмотрение жестовой семантики. Описываемая ситуация репрезентирует многообразие вариантов соотношения устного и письменного при актуализации звучания китайской иероглифики. Автору работы удается разработать терминологический аппарат, введя в научный оборот термин *тополект* для обозначения идиомов, функционирующих в условиях полирографии, полиграфии и полиэпии. Центральной проблемой диссертации является проблема озвучивания нефонетического письма с привнесением различного соотношения устного и письменного. Автору удается проследить эволюцию тополектной поэзии в XX–XXI веках под влиянием новых медиа, проследить динамику тополектных слогоморфем, отсутствующих в стандартном (нормативном) идиоме.

В результате анализа эксплицируется звучащая моделируемая макросистема с доминантами в виде перформативных ядер. В современной теории речевых актов отмечается интродуцирующая функция перформативных категорий, которые служат своеобразными каркасами культурных практик, поскольку оцениваются по шкале успешный–неуспешный, а не истинный–ложный. Таким образом, вся культура самовыстраивается как существующая практика, не требующая рационального оценивания.

Апробация и публикации свидетельствуют о высокой степени проработанности темы: автор активно участвовала в конференциях и опубликовала 20 научных статей, входящих в Перечень рецензируемых научных статей ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации (из 36).

Диссертационное исследование Дрейзис Юлии Александровны «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной проблемы взаимодействия устной и письменной форм языка в условиях многоязычия на материале

китайских идиомов проблемного статуса, имеющей важное значение для развития теоретической лингвистики, семиотики, социолингвистики, теории письма. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени доктора филологических наук, согласно п. 2.1 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дрейзис Юлия Александровна, заслуживает присуждения учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Прокурин Сергей Геннадьевич

доктор филологических наук (10.02.04 — Германские языки; 10.02.19 — Общее языкознание, социолингвистика, психолингвистика), профессор профессор кафедры иностранных языков факультета гуманитарного образования ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный технический университет»

Адрес: 630073, г. Новосибирск, пр-т К. Маркса, 20

E-mail: s.proskurin@mail.ru

Телефон: +7 913 0127163

Подпись:

Дата: « 30 » октября 2025 г.

Решил
иц ОК ЦГПУ
Прокурин
заслужил



ОТЗЫВ НА АВТОРЕФЕРАТ

диссертации Дрейзис Юлии Александровны

«Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах»

на соискание учёной степени доктора филологических наук

по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная

лингвистика

Предложенная к защите диссертация Юлии Александровны Дрейзис представляет собой фундаментальное исследование, адресующееся одной из центральных проблем современной лингвистики – взаимодействию устной и письменной форм языка в условиях многоязычия. Выбор материала исследования – современная китайская поэзия конца XIX – начала XXI века – позволяет автору в полной мере раскрыть данную проблематику с опорой на живой языковой материал и продемонстрировать универсальные механизмы развития письменных и устных форм в многоязычных сообществах.

Несомненной заслугой автора является введение в научный оборот нового терминологического аппарата. Термин «тополект», предложенный для обозначения идиомов проблемного статуса, находящихся в промежуточном положении между диалектом и литературным языком, решает давнюю проблему классификации китайских региональных идиомов, избегая пейоративных коннотаций и позволяя описать их с необходимой гибкостью. Этот вклад имеет принципиальное значение не только для китаистики, но и для общей теории языка.

Особенно значительным является первый системный анализ соотношения устного и письменного в идиомах проблемного статуса, проведённый автором. Разработанная типология идиомов на основе степени их стандартизации и письменной фиксации, а также выявленные закономерности функционирования языковых систем, находящихся в промежуточном положении между стандартом и территориальными диалектами, открывают новые перспективы для изучения языковой динамики как в Китае, так и в других многоязычных сообществах.

Автор разработал инновационный интегративный подход, объединяющий методы диалектологии, социолингвистики, литературоведения и культурологии. Такой комплексный взгляд позволяет выявить не просто лингвистические факты, но и те культурные и социальные контексты, в которых они функционируют. Предложенная типология лингвистических маркеров (лексические, графические, синтаксические, просодические и дискурсивные маркеры) обеспечивает надёжную методологическую основу для анализа материала.

Хочу подчеркнуть, что выявленная автором соотнесённость вписывания и озвучивания в паре «нормативный идиом – локальный нестандартный идиом / тополект» представляет собой важное теоретическое обобщение, переоценивающее сложившиеся представления о категориях устного и письменного и демонстрирующее нетождественность понятий «устное – разговорное» и «письменное – книжное».

Масштабность проведённого исследования внушает уважение. Анализ корпуса из более чем 446 тысяч иероглифических знаков, охватывающего различные хронологические периоды (конец XIX – начало XXI века), географические регионы и языковые системы, обеспечивает надёжную эмпирическую базу для выводов. Включение в анализ не только собственно поэтических текстов, но и метатекстов (манифесты, теоретические работы, дневники), а также пропедевтических руководств по декламации позволяет автору реконструировать полную картину развития практик озвучивания поэзии в XX веке.

Раскрытие механизмов озвучивания поэзии на стандартном китайском языке в XX веке – особое достижение автора. Автор убедительно показывает, как процесс формирования нового национального стандарта был связан не только с письменной кодификацией, но и с развитием специфических практик голосового воспроизведения текстов. Анализ институционализации декламации в маоистский период, связанной с языковым реформированием, демонстрирует глубокое понимание исторического контекста и его влияния на языковые практики.

Детальный анализ развития письменных форм трёх китайских тополектов (юэ, минь, хакка) представляет собой особую ценность. Автор убедительно демонстрирует, что письменные формы этих идиомов развиваются в тесной связи с текстами, предназначенными для устного исполнения, и что эволюция этих форм коррелирует с авторской рефлексией о языке. Выявленный рост показателя тополектных слогоморфем, приближающихся к параметрам естественной речи, свидетельствует о повышении авторской рефлексивности и осознанности при работе с локальными идиомами.

Результаты исследования имеют значительное практическое применение: они могут быть использованы при создании комментариев к стихотворным текстам на китайских идиомах, при их переводе, при разработке курсов по типологии языка, истории китайского языка, лингвопоэтике и социолингвистике. Методология, разработанная автором, может быть адаптирована для изучения поэтических практик в других многоязычных сообществах.

Предпринятое автором исследование демонстрирует глубокое и всестороннее знание множества аспектов китайской поэзии и поэтического языка, превосходное владение основными областями современной лингвистики – дискурсивным анализом,

социолингвистикой, диалектологией и проблематикой многоязычия, а также многочисленными специализированными областями синологического знания.

Автореферат адекватно отражает содержание диссертации. Основные результаты исследования получили отражение в более чем трёх десятках научных публикаций.

Работа полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени доктора филологических наук, согласно п. 2.1. раздела II Положения о присуждении учёных степеней в ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН протокол № УС-1 от 22 января 2024 г. Ю. А. Дрейзис заслуживает присуждения учёной степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Лидия Владимировна Стеженская,
кандидат филологических наук,
специальность 10.01.03 – литература народов стран
зарубежья (литература Азии),
ведущий научный сотрудник, заведующий
Отделом литератур народов Азии
Федерального государственного бюджетного учреждения науки
Института востоковедения Российской академии наук

Адрес: 125009, г. Москва, ул. Рождественка, д. 12

E-mail: liuxie@mail.ru

Телефон: +7 (919)9998422

Подпись:

Дата: «10» января 2025 г.



Отзыв

об автореферате диссертации Дрейзис Юлии Александровны «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8.

Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Дрейзис Юлии Александровны касается важной и актуальной темы, связанной с поэтическими текстами на китайских идиомах и их функционированием в условиях полирографии, полиграфии и полиздания. Положения, выносимые на защиту, демонстрируют глубокий анализ языковых явлений и новаторский подход к изучению идиомов проблемного статуса.

Актуальность и научная новизна работы определяются ее проблематикой и предложенным в ней комплексным методологическим подходом, направленным на выявление динамики языковых вариаций в многоязычном контексте современного Китая, где лингвистическая полицентричность оказывает непосредственное влияние на литературные практики. Исследование интегрирует методы лингвистики, поэтики и семиотики письменности, что обуславливает ценность полученных результатов для синологического литературоведения и языкоznания, типологии языков с морфосиллабическими системами письма.

Введение и обоснование термина «тополект» позволяет учитывать вариативность устного и письменного соотношения идиом. Одновременно тополект становится индикатором языковых изменений в поэзии, при этом подчеркивается роль последней в нормализации идиом проблемного статуса.

Необходимо отметить, что в классической китайской литературе существовала традиция разделения устного и письменного (книжного) языка, с наиболее сильной фиксацией последнего прежде всего в поэтических текстах, что поддерживалось и нормами поэтики, ставшими в дальнейшем сдерживающим фактором для проникновения устного (естественным образом развивающегося) языка. Участники дискуссии о языке поэзии, которые развернулись уже в конце XX в., как правило, уроженцы центральных и юго-восточных регионов Китая высказывались в том числе о непригодности стандартного языка для декламации стихотворений в силу его фонетической скудости, в то время как южные диалекты, наследники среднекитайского языка, предоставляют гораздо больше выразительных возможностей. В таком свете выбор именно поэтического материала в качестве исследовательского представляется наиболее соответствующим задачам исследования.

Соответственно, и результаты, полученные в ходе исследования, обладают новизной и представляют особую ценность для понимания поэтических процессов, происходящих в Китае после отказа от книжного языка и в условиях разработки новой поэтики. Этот важный для китайской поэзии период укладывается в хронологические рамки предпринятого исследования.

Достоверность результатов диссертации обеспечивается обоснованно выбранными методами исследования (сравнительно-сопоставительный, лингвопоэтический анализ, элементы дискурсивного и квантиативного методов) и подтверждается обширным корпусом исследовательского материала, основу которого составляют стихотворные тексты общим объемом 446675 знаков (из которых 51639 знаков (6719 строк) – поэзия на тополектах минь, хакка, юэ) более 50 авторов. Таким образом, теоретические обобщения сделаны на базе самого репрезентативного материала – поэзии, которая в силу своих имманентно присущих свойств, а также особой поэтоцентрической традиции, сложившейся в Китае, быстро реагирует на языковые трансформации и иллюстративно фиксирует существующие лингвистические статусы.

Ценность для науки и практики результатов работы. Указанные достоинства проведенного исследования обусловливают широкое применение его результатов в различных сферах научной и образовательной деятельности, не ограниченные исключительно пределами выбранной специальности. Лингвисты, социолингвисты, литературоведы, диалектологи, востоковеды, переводчики и др. могут многое почерпнуть для себя в теоретическом, практическом и прикладном аспектах.

Необходимо особо подчеркнуть, что исследование диссертанта существенно дополняет картину развития китайской поэзии в новейшее время. Изученность поэзии Китая после неизбежного отказа от традиционной поэтики и перехода на разговорный язык ограничена лишь работами Л.Е. Черкасского, разбирающим основные вехи развития поэзии XX в., творчество отдельных поэтов, эстетические установки сформировавшихся поэтических направлений. При всей фундаментальности подхода и анализа материала во всех трех работах синолог намечает и возможные аспекты для дальнейшего изучения поэзии новейшего и современного периода. Лингвистический анализ текстов, предложенный диссидентом, позволяет углубить понимание этапов развития поэзии, неизбежно реагирующей на историко-политические процессы, а также отражающей языковую политику государства, и одновременно проследить связь с традиционной поэтикой и в качестве прикладного аспекта – рассмотреть варианты декламации классической поэзии, которая современному читателю доступна лишь на стандартном языке, сильно отличном в фонетическом отношении от средневекового, причем отличия

эти обусловлены не столько естественной эволюцией языка, сколько лингвистической полицентричностью.

Содержание автореферата в полной мере отражает основные положения диссертации.

Работа отличается смысловой плотностью, отражающей высокий уровень филологической рефлексии ее автора. Исследование Ю.А. Дрейзис представляет собой законченную самостоятельную научную работу, написанную на современном уровне.

Заключение. Диссертационное исследование Дрейзис Юлии Александровны «Соотношение устного и письменного компонентов в поэзии на китайских идиомах» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной проблемы взаимодействия устной и письменной форм языка в условиях многоглашания на материале китайских идиомов проблемного статуса, имеющей важное значение для развития теоретической лингвистики, синологического литературоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора филологических наук, согласно п. 2.1 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дрейзис Юлия Александровна, заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Тугулова Ольга Доржиевна

кандидат филологических наук (10.01.03 Литературы народов стран зарубежья
(китайская литература)

заведующий кафедрой филологии стран Дальнего Востока

ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова»

Адрес организации: г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а

Телефон: 8 (3012) 297160

E-mail: tugulovaod@bsu.ru



ФГБОУ ВО «БГУ»	
Подпись <u>Тугулова Ольга Доржиевна</u> удостоверяю	
20 25 г.	